

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 27 (1913)

**Artikel:** Chanzuns or da la laudinella : (cudesch da chant per vuschs femminilas - in preparaziun)  
**Autor:** Lansel, Peider  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-189618>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ah, sch'eu nu't 'vess! Alura, che'm füssan tschêl e terra?  
 Mi 'orma bandunada füss del destin ün jö. —  
 Tü est chi a mas vias, dast üna sgüra mera  
 e cun buntad sincera 'm pinast pro tai ün lö.

(Musica da Schubert.)



### **Piglia meis mans e'm guida....**

(Julie Hausmann; versiun libra.)

Piglia meis mans e'm guida cun cor patern  
 infin a ma spartida et in etern;  
 eu nun vögl far suletta nianc'ün pass plü  
 ingio cheu vegn'o stetta 'm cumpogna tü!

Et eir s-cha ta pussanza nun vez, ni dod,  
 tü'm mainast a l'avdanza eir tras la not.

Piglia meis mans e'm guida cun cor patern  
 infin a ma spartida et in etern!

(Musica da F. Silcher.)



### **Serenada dels anguels.**

(Ludw. Uhland.)

Qual chant am sdrugli' or da meis sön,  
 usché dutsch e prüvâ?

O mamma chara, guard' ün sich,  
 chi po quai esser mà?

„Ingott' eu vez, ingott' eu dod“

„o dorma be inavant —“

„Per tai ningün nun chanta brich“

„o pover meis infant!“

Quai nun es musica del mond  
 cha cun leidezz' eu dod —

Ils anguels 'm cloman in chantond,  
 o Mamma, buna not!

(Melodia danaisa)



### **Il sarramaint sul Rütli.**

(Henri Durand; versiun libra.)

Cur cha la not 'vet invüda sas stailas  
 nel spejel calm del lai as riflettond,

schi da trais varts 's vezet trais albas vailas  
 sur l'aua s-chüra gnir as avanzond.  
 Ellas's salüdan in la not seraina,  
 vers il medem lö es lur svol drizà.  
 Pro quella riva qual soffel las maina?

Quai es il vent d'la libertà!

Dingionder vain qual sbrai tras la quietezza?  
 Il spiert dels munts as es sdruoglià dindet,  
 da seis asil sün la suprem'otezza  
 el tras l'orizzi 'a seis figls tschanschet.  
 L'eco d'las vals ripeta cun possanza  
 ün suord rimbomb al paster spaventà,  
 mo tras il tun 's dod' üna vusch da spranza:

Quell' es la vusch d'la libertà!

Del Rütli sün la quieta praderia  
 ils figls dels munts 's spordschan il man fratern,  
 tranter dad els strendschond 'na soncha lia  
 chi sco lur munts dürar sto in etern.  
 Cur l'uraziun al tschêl as füt dozada  
 schi, sün l'avgnir l'impissamaint fixà,  
 els ripetettan tras la not stailada

il sarramaint d'la libertà!

(Musica da H. Plumhof.)



## Il cudesch da la vita.

(A. van Hasselt; versiun libra.)

Minch'uman survain cur ch'el nascha  
 da la vit'ün cudesch tot vöd;  
 ils fögls 'albs sun dis, ella lascha  
 cha minch'ün als impl'a seis möd.

Sia la storia simpl'o grandera,  
 scritta bain o be creppels storts,  
 mincha di la vita severa  
 volv'ün fögl als narrs et als scorts.

Be da tai sulischem dipenda  
 d'nüziar bain teis cudesch o brich

ant co cha'l man d'la mort as stenda  
e tras l'ultim fögl tir' ün strich!

(Musica da C. North.)



### L'impissamaint.

(J. L. Runeberg.)

Guarda co cha lur spiralas  
tiran ils utschlins cassü;  
tü impissamaint hast alas  
spazi per svolar eir tü.

Schi nun plondscher praschunia;  
rapid est tü tant sco'l clêr,  
leiv sco l'utschéin cavia,  
d'amenduos liber plü bler.

Cur't salüd' alleigra vista  
posast 't allegrond cordial,  
mo scha alch nel bass 't attrista  
't post dozar vers l'ideal!

(Musica da F. A. Lindblad.)



### Lod da l'utuon.

(H. Kletke; versiun libra.)

O na, nun dit plü bel il Mai  
co quists dis cha l'utuon surdora,  
cur sot l'ultim bütsch del sulai  
in pumpa la natüra mora.

Tanta dutschezz' ha la saschun  
cha eir il cor plü trist, davaira,  
uossa reviv' in l'illusium  
amo'na jà sa prümavaira!

(Musica da Alb. Corradini.)



### Salüd al Rütli.

(J. Greith; versiun libra.)

O Rütli, tü chüna da gloria,  
da cor sajast tü salüdà!

Ün' otra, plü soncha, memoria  
co tü nosa Svizra nun hà.

Cur d'esters tirans l'ingüstia  
ils libers babuns 'let sforzar,  
sül Rütli strendscond üna lia  
il giuf han jürà da sfrachar.

Il Segner jüdet lur cumbatta,  
sa forza prastond a lur dret;  
sfrachà dels tirans füt la schlatta  
e libra la Svizra naschet.

O Rütli, idillica sponda,  
teis nom nels cors svizers vivrà  
infin ch'a teis pe batta l'onda  
e'l cranz da las Alps 's dozarà!

(Musica da Krauer.)



### **Tü est rich, tü est splendid o Süd!**

(Adapziun libra d'üna chanzun da H. P. Holst.)

Tü est rich, tü est splendid o Süd!  
Da sirena tü hast la magia,  
est vivainta, perpetua poesia,  
da cuntin al giodair ün invüd.

Quai cha'ls sens pon bramar es ta part,  
sot teis tschêl il vulgar 's transfigüra;  
cun sa pump'at comblet la natüra,  
seis tesors plü grondius at det l'art!

Tü est rich! — Cunter tai, o eu sà  
be povrett' es ma terra nativa;  
mo qual figl mà, infina ch'el viva  
invlüdar a sa mamma podrà?

Sch'ell'es povra — e bain, tant da plü  
noss dovair es da tgnair vi da quella  
chi la vit'ans ha dat e fidella  
nel rispet da noss vegls ans tret sü.

O ma val! — sco *ladin* sun parti  
e *ladin* il rituorn am rivezza;  
cun mai port sco suprema ricchezza  
l'energia cha tü'm dettast ün di.  
Tot at, dun e rov be cha l'avgnir  
in teis lod, Engiadina, 'm permetta  
d'intretschar üna föglia suletta  
a teis cranz, chi nun po ma smarrir!

(Musica da R. Bay.)

